

爱阅读
新课标必读丛书

[美] 海明威

董衡巽 / 译

著

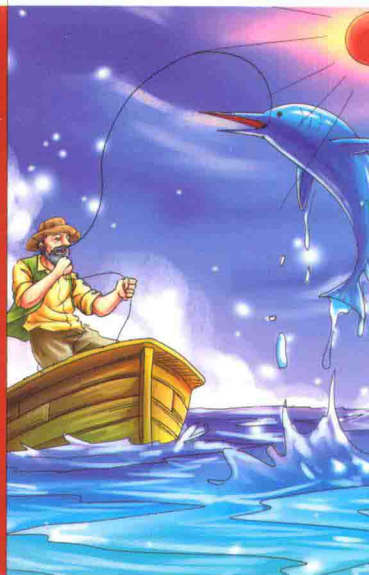
名师赏读·美词美句·点滴积累

老人与海

张炯 (中国当代文学研究会 会长)
作序并鼎力推荐

百位全国知名专家学者、特级教师、
优秀班主任联合审定

原味足本呈现经典
(无障碍阅读·美绘本)



教育部推荐读物

名师引领学生精读大师佳作
提高阅读能力，培养人文情怀

高等教育出版社

爱阅读
新课标必读丛书

[美] 海明威

董衡巽 / 译

著

名师赏读·美词美句·点滴积累
Laoren yu Hai

老人与海



教育部推荐读物

原味足本呈现经典

(无障碍阅读·美绘本)

高等教育出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

老人与海 / (美) 海明威 (Hemingway, E.) 著; 董衡巽译. —— 北京: 高等教育出版社, 2013.8

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-04-037866-5

I. ①老… II. ①海… ②董… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 158900 号

策划编辑 吴 勇 于 嘉

责任编辑 左宇晗

项目统筹 杨晓娟

版式设计 张 珺

插图绘制 星 魏

责任印制 赵义民

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
印 刷 大厂回族自治县正兴印务有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 9
字 数 148 千字
购书热线 010-58581118

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
咨询电话 400-810-0598
版 次 2013 年 8 月第 1 版
印 次 2014 年 4 月第 2 次印刷
定 价 15.80 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 37866-A0

总序

张 炯

高尔基曾有句名言：“书籍是人类进步的阶梯”。我想，文学书籍自然也不例外。

文学作为人类精神凝结的花朵，作为语言符号的艺术，不独在满足人们审美需要，教育人们认识现实、培植灵智、陶冶情操、提升人们精神境界等方面，历来都起着十分重大的作用；它在帮助青少年提高审美欣赏水平、提高运用语言的作文能力方面也产生着重要的影响。文学艺术不但描绘人类的灵魂，也塑造人类的灵魂。人类超越动物，从野蛮时代进入文明时代，具备优美而丰富的精神世界，如莎士比亚所赞叹：“人类是一件多么了不起的杰作！多么高贵的理性！多么伟大的力量！多么优美的仪表！多么文雅的举动！在行为上多么像一个天使！在智慧上多么像一个天神！宇宙的精华，万物的灵长！”这与社会历史的进步分不开，也与文学艺术对人的陶冶和升华的作用分不开。

高等教育出版社策划出版的《语文新课标必读丛书》，是一套值得向广大青少年推荐的高品位的文学艺术方面的读本。被选入教育部制定的“语文课程标准”中的作品，都是国内外受到广泛赞誉的经典文学名著，是对人们的精神世界产生过重大而深远影响的优秀之作。该套丛书作为青少年的课外读物，题材和主题广泛，形式和风格多样，涵盖了人们历史生活和精神追求的方方面面。其中，不但有世界著名的中长篇小说《傲慢与偏见》《巴黎圣母院》《红与黑》《简·爱》《呼啸山庄》《复活》《我的大学》《钢铁是怎样炼成的》《爱的教育》《汤姆·索耶历险记》《汤姆叔叔的小屋》《鲁滨孙漂流记》《少年维特之烦恼》《老人与海》等，也有《契诃夫短篇小说选》《莫泊桑短篇小说选》《马克·吐温短篇小说选》等短篇小说，更有科学幻想小说《八十天环游地球》《海底两万里》和童话小说《木偶奇遇记》。此外，也选入了戏剧、诗歌、散文方面的《莎士比亚悲剧集》《莎士比亚喜剧集》《泰戈尔诗选》《瓦尔登湖》。中国文学名著部分有《红楼梦》《三国演义》《水浒传》《西游记》《朝花夕拾·呐喊》《鲁迅杂文集》《朱自

清散文》《徐志摩精品集》《繁星·春水》《寄小读者及其他》《小桔灯及其他》以及古代的诗文《论语通译》《孟子选注》《庄子选注》《小学生必背古诗词》《初中生必背古诗文》《高中生必背古诗文》等。可见，这套丛书视野开阔，兼顾古今中外，选取考虑周全而选择标准严格。

青少年是我们国家和民族的未来，也是实现强国富民、民族复兴、人民幸福的“中国梦”的接班人和有生力量。他们读的文学作品，会直接影响到他们的精神状态和智力结构、人格塑造，也会影响到他们的语言文字运用。中小学阶段正是孩子接受新事物、培养感受力的最佳阶段。时下，快餐文学泛滥，不仅其拙劣的文笔会严重影响学生的写作水平，其流于浮躁的文化内涵也不利于学生的思想进步。身处纷繁复杂的现代生活中，学生该如何树立良好的世界观、人生观和价值观，已经成了众多家长和老师头疼的难题。我以为，《语文新课标必读丛书》选编的世界文学史上一流的作品，在帮助解决这个难题方面，是可以起到良好作用的。它们代表着不同历史时期人类进步的思想追求和独特的艺术创造。经典名著中没有严肃的说教，也没有枯燥的讲解，只有生动感人的人物形象、鲜明如画的艺术境界、奇特的想象和幻想、引人入胜的故事情节。在轻松的阅读中，使读者拓展知识、感受生活，思考人生的价值，领会语言的丰富和优美，正是名著给予人们的最宝贵的财富。

这套丛书的编选还有如下特点：严格选择权威版本，名家翻译，专家注释，避免知识偏误；全彩足本，装帧精美，图文并茂；还增设了“阅读准备”“阅读指导”“阅读链接”“阅读训练”诸栏目。这些设计可以为读者在阅读名著之前先进行知识铺垫，了解作者生平、创作背景，掌握作品的主题意蕴和文学特色，有效帮助读者在“准备”阶段打好阅读基础。名师导读中的点评，妙语不断，见解独到，可提高学生的阅读兴趣；精华赏析、延伸思考，点评章节要点，深入探查写作方法和文章意蕴；融合作者、译者与名师智慧的精彩注释，能帮助学生更好地理解原文，并获得更多与原文相关的课外知识；提炼出作品中最典型的写作手法，深入分析，指导学生有效地应用于日常写作之中，从而提高他们的写作水平，真正实现读与写的完美结合。总之，该套丛书最大程度上保证了读者深入阅读的兴趣和效果，能帮助学生快速洞悉全书结构，抓住重点，提高阅读效率，充分展示了经典的魅力。

实际上，这套丛书不仅适合青少年阅读，也适合成年人阅读。在我国文化大发展、文艺大繁荣、教育大普及的时代，出版这套丛书，尤有重大的意义。

我热烈祝贺这套丛书的出版，并向策划和选编这套丛书的编者和译者以及有关工作人员表达自己的敬意！

是为序。

2013年6月24日
于北京花家地

译序

关于《老人与海》

董衡巽

《老人与海》很早以前就被介绍到国内来了，读者对它是熟悉的。这次推出的新译本，译文更加精确，更接近于《老人与海》的本来面目。

《老人与海》的原胚也是事实，是海明威生活经验中的“火”。但经过他的想象，这个火发出光来，“光照所及，远远超过火点儿的大小”。

一九三六年，海明威在一篇报道中写道：“有一个老人独自在加巴尼斯港口外的海面上打鱼，他钓到一条马林鱼，那条鱼拽着沉重的钓丝把小船拖到很远的海上。两天以后，渔民们在朝东方向六十英里的地方找到了这个老人，马林鱼的头和上半身绑在船边上，剩下的鱼肉还不到一半，有八百磅重。”原来那老人遇到了鲨鱼。“鲨鱼游到船边袭击那条鱼，老人一个人在湾流的小船上对付鲨鱼，用桨打、戳、刺，累得他筋疲力尽，鲨鱼却把能吃到的地方都吃掉了。”

这个事实就是《老人与海》最基本的故事。海明威酝酿了十几年，对它进行加工创造。他不仅以海上打鱼的丰富知识充实了这个故事，进行细致具体的形象描写，而且赋予它一种寓意，形象地说明了——人在同外界势力的斗争中虽然免不了失败，但仍应该要勇敢地面对失败。

*

海明威的短篇经常表现这个主题。不管这种外界势力是战争、自然灾害、战场上的敌人，还是运动场上的对手，他的主人公从不退却。他们顶着厄运，勇敢向前，甚至视死如归。他们虽然失败了，但是这些失败者却具有优胜者的风度。这种有名的“硬汉子”精神，在《老人与海》中得到最充分的表现。

用桑提亚哥的话说：“一个人并不是生来就是被打败的。你尽可以毁灭

他，但却打不败他。”这是对“硬汉子”精神的概括。根据这一点，我们就理解为什么海明威说：“这是我这一辈子所能写的最好的一部作品了。”

（一九五二年三月四日与七日致华莱士·梅耶的信）

《老人与海》的艺术描写被公认是精湛的。像一切杰作一样，这篇小说去尽枝蔓，发掘深入。海明威说：“《老人与海》本来可以长达一千多页，把村里每个人都写进去，包括他们如何谋生、怎么出生、受教育、生孩子等，但我试图把一切不必要向读者传达的东西删去。”（《海明威访问记》）这是说，一切无关主题的人和事被作者砍得一千二净；从另一方面说，一切关系到主题开掘之处，作者绝不吝惜笔墨，驰骋想象，大力描写。

那么，《老人与海》中的各种形象有没有象征意味呢？批评家们多有猜测。海明威是反对的，尤其是反对鲨鱼象征批评家之类的说法。他嘲笑说：“象征主义是知识分子的新花样。”他声称：“没有什么象征主义的东西。大海就是大海。老人就是老人。孩子就是孩子。鱼就是鱼。鲨鱼全是鲨鱼，不比别的鲨鱼好，也不比别的鲨鱼坏。人们说什么象征主义，全是胡说。”他这段话是致美国艺术史家伯纳德·贝瑞孙的信（一九五二年九月十三日）中说的。

贝瑞孙回答说：“《老人与海》是一首田园乐曲，大海就是大海，不是拜伦式的，不是梅尔维尔式的；好比荷马的手笔，行文沉着又动人，犹如荷马的诗。真正的艺术家既不象征化，也不寓言化——海明威是一位真正的艺术家——但是任何一部真正的艺术作品，都散发出象征和寓言的意味。这一部短小但并不渺小的杰作也是如此。”海明威看了这段话十分满意，认为“关于象征主义的问题说得很好，透进了一股新鲜空气”。他马上把这段话推荐给出版社，作为宣传《老人与海》的简介。

*

可见，海明威所反对的是牵强附会，而并不反对读者从《老人与海》中去体会“象征和寓言的意味”。正如他在《访问记》中所说：“读我写的书是为了读时的愉快，至于你从中发现了什么，那是你读时的理解。”



目录

爱阅读

Aiyuedu

老人与海

不容错过的最美文学

阅读准备..... 1

阅读指导..... 5

老人与海..... 5

附录一..... 84

附录二..... 88

附录三..... 90

附录四..... 110

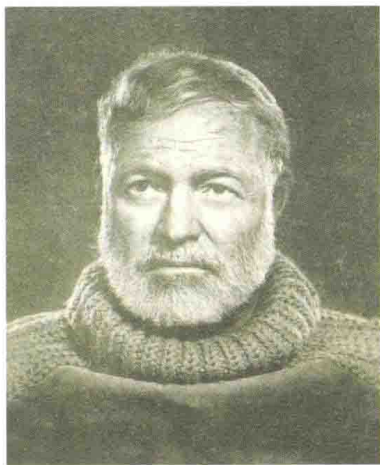
阅读链接..... 115

阅读训练..... 119



作家生平

欧奈斯特·米勒尔·海明威（1899—1961），美国著名大作家，新闻体小说的创始人，凭借一部《老人与海》获得1953年的普利策奖和1954年的诺贝尔文学奖。1961年7月2日，这位享誉世界的大作家用一把猎枪结束了自己的生命，全世界为之叹息。海明威一死，美国人觉得他们的世界也随之失去了光彩。



欧奈斯特·米勒尔·海明威

海明威出生于一个医生家庭，父亲酷爱打猎、钓鱼等户外活动。海明威十岁生日时，父亲送给他一把猎枪。中学毕业后，海明威进入堪萨斯的《星报》当实习记者，在这里海明威受到了专业的训练，这为他日后的写作风格打下了一定的基础。

经历过两次世界大战洗礼的海明威，受伤回国后开始了自己的写作历程。他一生出版过许多作品，代表作有《太阳照样升起》、《永别了，武器》（一译《战地春梦》）、《丧钟为谁而鸣》（一译《战地钟声》）等。这些作品主要描述了第一次世界大战后美国年轻人的迷茫状态，这也是对海明威的真实写照。因此，海明威与他所代表的文学流派被称为“迷茫的一代”。

1952年，海明威发表了中篇小说《老人与海》，作品中的桑提亚哥是海明威众多“硬汉子”形象中的一个。海明威也因此被誉为美利坚民族的精神丰碑。1954年的诺贝尔文学奖授奖词里有这样一段话：“可以毫不夸张地说，和他的任何一位美国同道相比，海明威使我们更清楚地看到，屹立在我们面前的，是一个正在寻求准确方式来表达自己意见的朝气蓬勃的民族。海明威本人也与一般文人迥然不同，他在许多方面表现了戏剧性的气质和鲜明

的性格。在他身上，那股勃勃的生机按照它自己独特的方式发展着，没有一点这个时代的悲观色彩和幻灭感。”就是这样一部作品奠定了海明威在文学史上的突出地位，对美国文学和 20 世纪文学的发展也产生了深远的影响。



创作背景

1936 年，海明威在《老爷》上发表了一篇名为《在蓝色的海洋上》的通讯稿，讲述了一个老人独自在加巴尼斯港口外的海面上打鱼，意外钓到了一条马林鱼。但由于这条鱼太大，小船在海上被拖了很长时间。归途中，老人又遭遇鲨鱼的袭击，最后钓到的大鱼只剩下了一副巨大的骨架。

《老人与海》就是根据这个真人真事创作出来的，人物原型是一个叫格雷戈里奥·富恩特斯的老渔民。一战结束后，海明威移居古巴，结识了这个老渔民。富恩特斯的这件事给了海明威极大的触动，并使他意识到这段故事会成为很好的小说素材，只是海明威一直没有机会动笔。1950 年的圣诞节之后，海明威在古巴哈瓦那郊区的别墅开始动笔创作《老人与海》（起初名为《现有的海》），1951 年 2 月 23 日完成了初稿。



作品速览

桑提亚哥是古巴哈瓦那海边的一个老渔民，他已经连续八十四天没有捕到鱼了，之前跟着他一起捕鱼的的小男孩马诺林也被迫离开了他。第八十五天，老人独自出海捕鱼，意外地钓到了一条大鱼。这条大鱼拖着小船在海上



飘荡了几天，终于死在了老人的手下。谁知，归航途中波澜再起，死去的马林鱼的血腥味引来了众多的鲨鱼。老人用手中的武器——鱼叉、刀、桨把子、木棒等一切可以利用的东西，击退了一只又一只的鲨鱼。第四天，筋疲力尽的老人终于回到了岸边，回到了家。然而，钓到的那只大鱼只剩下了一副骨架。

桑提亚哥是一个失败者，但更是一个勇者。他的乐观与坚强，让读者看到了一个不屈从于命运的高大形象。这种硬汉子性格就是海明威要告诉我们的：“一个人并不是生来就要被打败的。你尽可以毁灭他，但却打不败他。”



文学特色

关于《老人与海》的象征性，海明威自己认为：“没有什么象征主义的东西。大海就是大海。老人就是老人。孩子就是孩子。鱼就是鱼。鲨鱼全是鲨鱼，不比别的鲨鱼好，也不比别的鲨鱼坏。人们说什么象征主义，全是胡说。”“我试图描写一个真正的老人，一个真正的孩子，真正的大海，一条真正的鱼和许多真正的鲨鱼。”但这并不意味着海明威反对读者去体会《老人与海》的象征和寓言的意味，“如果我能写得足够逼真的话，他们也能代表许多其他事物。”他真正反对的是评论家的牵强附会。

探究《老人与海》的象征性就不得不先提及海明威的冰山创作原则，海明威认为文学创作就好比海上的冰山，八分之一露在海面，剩下的部分应该隐于水下。遵循这一原则创作的文学作品，感情更深沉、意蕴更悠长、思想更深刻。海明威就是通过象征手法来表现这八分之七的内容。桑提亚哥是个特殊的老头，在连续八十四天没有捕到鱼的情况下，在别人的嘲笑和同情声里，在物质生存的重压下，孤身一人进入大海。他不是为捕鱼出海，而是为了尊严，为了向人们证明自己的能力。

作品中的大海象征当时的现实世界，看似平静的生活中隐藏着不安定的

因素。战争后的人们还没有从噩梦中醒来，暴力和虚伪充斥着每个角落，失落与无助困扰着人们，迷茫是那个时代的主基调，而恰恰是这样的一个世界，给人们提供着赖以生存的全部内容。人在这个世界是孤独无依的，就像桑提亚哥一样。小说中孩子对老人无微不至的照顾，是海明威对人间温情的呼唤。

反复出现在老汉梦中的狮子象征着青春与活力。年迈的老汉深知自身能力大不如以前，通过梦境中的狮子传达内心对青春与活力的渴求。而故事中加入的小男孩正是一个很好的补充，所以在海上捕鱼时，老汉一直在说：“要是孩子在就好了。”

故事中的鲨鱼则是一切恶势力的象征。尽管老汉对不同品种鲨鱼的态度不同，但这都不能消除它们的破坏性使命。不管鲨鱼好与坏，它们都是抢夺老汉胜利成果的元凶。海明威曾经把鲨鱼比作所得税，努力工作挣来的报酬被追踪而至的所得税咬得支离破碎。

老汉捕到的那条大鱼是人鱼斗争胜利的结果。在老汉的心理历程中，我们能够清晰地看出老汉内心的矛盾。捕鱼是为了维持生计，人鱼争斗是不可调和的矛盾，而与鲨鱼拼死搏斗则是捍卫自己的劳动成果。这种亦敌亦友的关系让我们看到了现实世界战争的痕迹。

而故事的主人公桑提亚哥是硬汉形象的一个缩影，他是一个胜利的失败者。“一个人并不是生来就被打败的。你尽可以毁灭他，但却打不败他。”没有什么能够摧毁老汉坚强的意志，没有什么能够让老汉轻易倒下，失败面前永不言弃，这是一个顶天立地的男子汉。这种勇气与毅力是对人格尊严的捍卫。海明威没有把这种精神用直白的语言表现出来，正如他本人所说：“这本书描写一个人的能耐可以达到什么程度，描写人的心灵的尊严，而又没有把心灵两字用大写字母标出来。”这就是隐于海水之下的冰山一角。

《老人与海》的另一特色在于简洁明快的日常用语，小说多采用对话形式，行文注意避免过多的描写手法，句子简短，词汇准确。主人公形象单一而鲜明，人物少到不能再少，但这种电报式手法描写丝毫不影响人物形象的塑造。它不仅含蓄凝练，还净化了文学语言，影响了后世众多作家的创作，对现代英语的发展也起到了一定的促进作用。海明威就是通过这种形式来塑造人物、讲述故事，展现裸露在海平面之上的那八分之一的冰山部分。

老人与海

名师导读

当遇到难以想象的困难时，你会作出什么样的反应？向困难妥协？还是与困难抗争到底？而生命的韧性又有多大？当生命遇到前所未有的挑战，你能否继续坚持？在下面这个故事中，一个年迈的老汉在茫茫大海上为我们诠释了什么是坚韧，什么是不屈。

他是独个儿摇只小船在湾流^①打鱼的老汉，已经八十四天没钓着一条鱼了。头四十天，有个男孩跟他一块儿。可是过了四十天一条鱼都没捞着，孩子的爸妈便对他说，老汉现在准是彻底 Salao^②，就是说倒霉透了，所以孩子照爸妈的吩咐跟了另外一只船，他第一个星期就捉了三条好鱼。眼看老汉每天摇着空船回来，孩子心里怪难受的，总要下海滩去，不是帮他搬回那堆钓绳，就是帮他扛走拖钩

名师
点评

区区三十字就交代清楚了老人的身份与现状，语言的简洁开篇立显。

名师注解

① 湾流：墨西哥湾暖流的简称，从古巴西南一带开始，经过古巴北面向东，再向东北流入北大西洋。下文里多处提到的洋流，就是指这股暖流。

② salao：这是被古巴人念白了一个词儿。西班牙语的 salado 原意是加了盐的，这个词儿在古巴等中美洲国家产生了转意：倒霉的、不吉利的。也许因为加盐过多而味苦，由此引申而来。下文遇到西班牙字词，一般只在括弧里译意，不再加注。

名师
点评

此处为伏笔，极言老汉之老，与后文他的英勇表现形成鲜明对比。

名师
点评

眼睛是心灵的窗口。

和鱼叉，再还有卷拢用来裹着桅杆的那张船帆^①。帆是用些面口袋补过的，一卷拢，看上去就像一面老打败仗的旗子。

老汉的样子枯瘦干瘪，脖颈儿尽是深深的皱纹。颧骨上有些皮癌黄斑，太阳从热带海面反射上来，就会造成这种没什么大害的皮肤癌^②。黄斑一直往下，蔓延到他脸的两侧；他那双手因为用绳索对付沉重的海鱼，留下了褶子很深的累累伤疤。不过没有一处伤疤是新的，全是老疤，像缺水缺鱼的沙漠里那些风蚀的岩沟一样老。

他这人处处显老，唯独两只眼睛跟海水一个颜色，透出挺开朗、打不垮的神气。

“桑提亚哥伯伯，”孩子对他说。这时候小船已经给拖上沙滩，他们正爬着岸坡。“我可以跟您出海了，我们那条船已经赚了些钱啦。”

老汉教过孩子打鱼，孩子也爱他。

“不要，”老汉说，“你上了一条走运的船，跟他们待下去吧。”

“您记得吧，那回您八十七天没打着鱼，后来咱俩一连三个星期，天天打的都是大鱼。”

“记得，”老汉说，“我知道你离开我，不是因为你怕靠不住。”

“是爸爸叫我离开的，我是孩子，得听他的。”

“我知道，”老汉说，“这都是常情。”

“他不大有信心。”

“是那样，”老汉说，“咱们可就有信心了，对不对？”

名师注解

① 美国华纳兄弟公司把这部小说搬上银幕（1958年拍成，史本塞·屈西为主角）前，请海明威审阅电影剧本。他在这个地方做了增删。经他修改后的句子是：“……总要去海滩去，不是帮他搬回那堆挺沉的钓绳，就是帮他扛走桅杆和船帆。”这一改，孩子和老汉的负担就比较均匀了，文字也更有条理了。

② 海明威的老友和私人医生索托隆戈认为，按科学来讲，这种良性皮肤癌是不存在的。他估计小说主人公的脸部可能是因过度日晒而生的“黄褐斑”（chloasma）。



名师
点评

你怎样理解这里的
“难过”一词？

“对，”孩子说，“我请您上餐馆^①喝瓶啤酒，喝完咱们把全套家伙扛回家去，行吗？”

“哪能不行呢？”老汉说，“打鱼人的交情。”

他俩在餐馆坐着，好些渔民拿老汉打趣，他也不生气。那些上年纪的渔民瞅着他，觉得难过。但是这种心情他们没有外露，却很有礼貌地谈起洋流，谈他们把钓绳漂下去多深，谈这连续不变的好天气，谈他们出海的新见识。当天捕捞顺利的渔民们已经回去，把他们打的枪鱼全开了膛，平放在两条厚木板上，每条木板由四个人分两头抬着，摇摇晃晃地抬到鱼栈，等冷藏车来，给运到哈瓦那市场。捉住鲨鱼的人，已经把鱼送到港汊对过的鲨鱼加工厂，那儿用滑车把鱼吊起，挖肝、去鳍、剥皮，再把肉剖了片，准备腌上。

刮东风的时候，总有一股腥臭打鲨鱼加工厂飘过汊湾来。但今天只有极淡的一点儿气味，因为风向已经倒转往北，接着便停了。餐馆这儿挺舒畅，又有阳光。

“桑提亚哥伯伯。”孩子说。

“嗯。”老汉答应。他手里端着酒杯，正在想多年前的事。

“我去给你打些明儿用的沙丁鱼，行吗？”

“别去。你去打棒球吧，我还划得动船。”

“我想去一趟。要是不能跟您打鱼，有什么地方让我出把力也好。”

“你买酒请了我啦，”老汉说，“你已经是个大人了。”

“您头一趟让我跟船，那时候我多大？”

“五岁。那天我钓上来的一条鱼太活太猛了，差点儿把船捣烂，你也差点儿送命。还记得吗？”

“我记得鱼尾巴啪嗒啪嗒地乱撞，坐板直发裂，木棒托托地打得响。我记得您把我推到船头那堆湿淋淋的绳子上，只觉得整个儿

名师注解

① 这家餐馆“the Terrace”在海明威的长篇小说《海流中的岛屿》里也提到过，实指古巴北岸一个名叫阔希马尔（Cojimar）村镇的一家著名的餐馆（西班牙语原叫 La Terraza），位于哈瓦那市以东四英里。海明威常从该镇乘他的汽艇去打鱼，并多次光顾这个砖石结构的临海餐馆，在馆外大树下与当地渔民闲聊。